Nikon Fun Touch



Instruction Manual/Manual de instrucciones **E S**

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from Nippon Kogaku K.K.

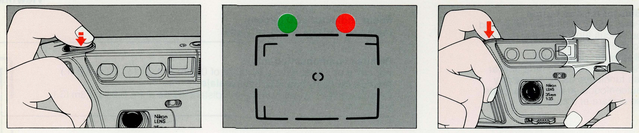
Prohibida la reproducción total de este manual (con excepción de alguna cita breve en artículos o revistas) sin la expresa autorización por escrito de Nippon Kogaku K.K.

NIPPON KOGAKU K.K.
Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan
Phone: 81-3-214-5311 **Telex:** J22601 (NIKON)
Fax: 81-3-201-5856

NIPPON KOGAKU K.K.
Fuji Bldg., 2-3, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-ku, Tokio 100, Japón
Tel: 81-3-214-5311 **Telex:** J22601 (NIKON)
Fax: 81-3-201-5856

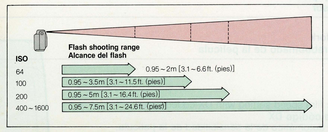
Printed in Japan / Impreso en Japón 8&027-EO04

FLASH SHOOTING/FOTOGRAFIA CON FLASH



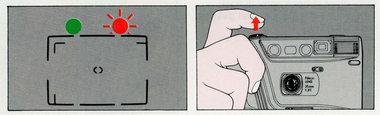
If existing light is insufficient for normal shooting, the flash fires automatically. In this case, lightly pressing the shutter release button causes the red LED to light up. Depress the shutter release button.

Si la luz existente no es suficiente para fotografías normales, el flash se dispara automáticamente. En este caso, al pulsar levemente el disparador, se enciende el indicador rojo. Oprima el disparador.



Before flash shooting, check to make sure the subject is within the proper flash shooting range for the film speed in use.

Antes de tomar fotografías con flash, asegúrese de que el sujeto se encuentre a distancia adecuada para el alcance del flash, según la sensibilidad de la película.



If the flash is not sufficiently charged, the red LED blinks and the shutter release button locks. In such a case, remove your finger from the shutter release button and wait a few seconds.

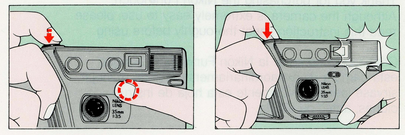
Si el flash no está suficientemente cargado, el indicador rojo se enciende intermitentemente y el disparador queda bloqueado. En este caso, retire el dedo del disparador y espere unos segundos.

FILL-IN FLASH/FLASH DE RELLENO



When shooting a dark subject against a bright background (i.e., subject positioned against a bright window), use the flash for fill-in lighting to brighten the subject.

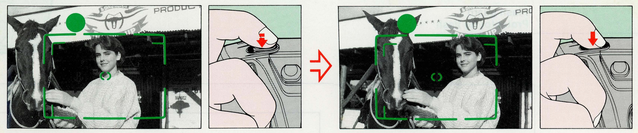
Cuando fotografíe un sujeto oscuro que esté contra un fondo brillante (es decir, cuando el sujeto se encuentre ubicado contra una ventana brillante), utilice el flash para iluminar el sujeto.



To use fill-in flash cover the auto exposure metering window with your fingertip, lightly press the shutter release button and hold in. Next, uncover the window and depress the shutter release button to take the picture.

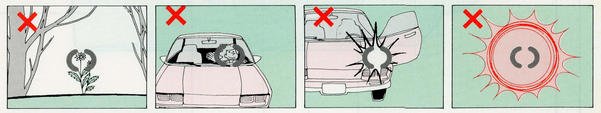
Para disparar el flash de relleno, cubra la ventanilla de medición del exposímetro automático con el dedo y pulse levemente el disparador. A continuación, destape la ventanilla y oprima el disparador para tomar la fotografía.

HOW TO USE FOCUS LOCK/UTILIZACION DEL BLOQUEO DE ENFOQUE



To take a picture of a subject outside the autofocus frame marks, use the focus lock.
1. Center autofocus frame marks on the subject.
2. Lightly press shutter release button and confirm focus indicator lights up.
3. Recompose shot without taking your finger off the button.
4. Depress shutter release button.

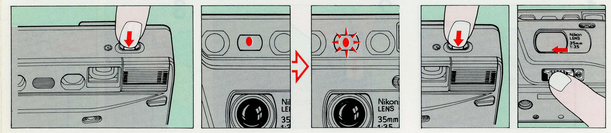
Para fotografiar un sujeto que se encuentre fuera de las marcas de autoenfoque, utilice el bloqueo de enfoque.
1. Centre las marcas de autoenfoque sobre el sujeto.
2. Pulse levemente el disparador y compruebe si se enciende el indicador de enfoque.
3. Vuelva a componer el encuadre, sin retirar el dedo del botón.
4. Oprima a fondo el disparador.



With the following subjects, focus on another object the same distance from the camera and use the focus lock.
1. Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks
2. Subjects behind glass
3. Glossy, light-reflecting surfaces, such as cars or water
4. Bright light sources such as the sun

Cuando quiera fotografiar uno de los sujetos siguientes, enfoque otro sujeto que se encuentre a la misma distancia que el primero y utilice el bloqueo de enfoque.
1. Sujetos demasiado pequeños para cubrir por completo las marcas de autoenfoque.
2. Sujetos situados detrás de cristales.
3. Superficies brillantes que reflejen la luz, tales como los coches o el agua.
4. Fuentes de luz intensa, tales como el sol.

SELF-TIMER/DISPARADOR AUTOMATICO



Center the autofocus frame marks on the subject and press the self-timer button. This locks the focus and turns on the self-timer indicator lamp. The shutter is released after approximately 10 sec. Three seconds before the shutter is released, the indicator lamp starts blinking.

Centre las marcas de autoenfoque sobre el sujeto y pulse el boton del disparador automático. De esta forma se bloquea el enfoque y se enciende el piloto indicador de funcionámiento del disparador automático. El obturador se dispara pasados aproximadamente unos 10 segundos. Tres segundos antes del disparo, el indicador comienza a parpadear.

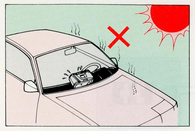
To cancel the self-timer, press the button again or close the lens cover.

Para anular el disparador automático, pulse el botón otra vez o cierre la tapa del objetivo.

If flash does not recharge when needed, the self-timer will not operate.

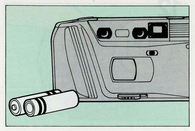
Si el flash no se recarga cuando es necesario, no funcionará el disparador automático.

CAMERA CARE TIPS/CONSEJOS PARA EL CUIDADO DE LA CAMARA



1. Do not leave camera in an excessively hot place. Store in a cool, dry place.

1. No deje la cámara en lugares excesivamente cálidos. Guárdela en un sitio fresco y seco.



2. When you won't take pictures for more than two weeks, remove batteries.

2. Cuando no utilize la cámara por más de dos semanas, quite las pilas.



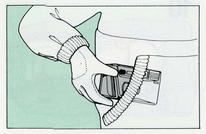
3. Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft, clean cloth.

3. Limpie las superficies de todas las lentes, incluida la ventanilla de autoenfoque, con un paño suave limpio.



4. If camera is exposed to rain or mist, or after using near the sea, gently wipe with a soft cloth.

4. Si la cámara ha estado expuesta a la lluvia o a la niebla o después de utilizarla cerca del mar, límpiela con un paño suave.



5. Battery power falls off in extremely cold temperatures; use new batteries and keep camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.

5. Las pilas fallan a temperaturas muy bajas; utilice pilas nuevas y mantenga la cámara caliente. Los cambios de temperatura repentinos y extremos pueden dar lugar a condensaciones internas que, a su vez, podrían producir daños a la cámara.



6. If camera malfunctions, take immediately to an authorized Nikon dealer or service center.

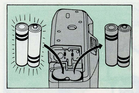
6. Si observa fallos en la cámara, llévela inmediatamente a un concesionario Nikon autorizado o a un centro de servicios de la marca.

ABOUT BATTERIES/ACERCA DE LAS PILAS



1. Batteries that come with the camera are for test purposes only.

1. Las pilas que acompañan a la cámara solo valen a efectos de prueba.



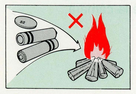
2. Replace both batteries at the same time, using fresh batteries of the same brand.

2. Reemplace ambas pilas al mismo teimpo, por pilas nuevas de la misma marca.



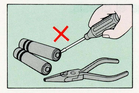
3. Keep batteries out of children's reach. If swallowed, call a doctor immediately.

3. Conserve las pilas fuera del alcance de los niños. Si se tragan una, avise de inmediato a un médico.



4. Never throw used batteries into a fire.

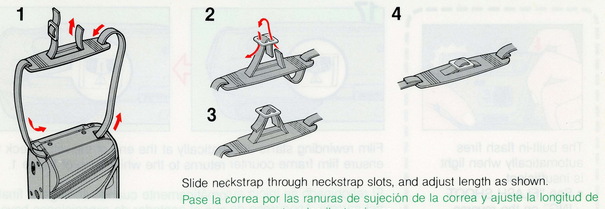
4. No tire nunca al fuego las pilas gastadas.



5. Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to charge batteries.

5. Nunca cortocircuite, desmonte, caliente ni intente recargar las pilas.

ATTACH NECKSTRAP/FIJACION DE LA CORREA



Slide neckstrap through neckstrap slots, and adjust length as shown.

Pase la correa por las ranuras de sujeción de la correa y ajuste la longitud de la forma que muestran las ilustraciones.

ACCESSORIES/ACCESORIOS

Camera Case CS-L1 (Optional)
Sturdy nylon case with belt clip.

Estuche de cámara CS-L1 (opcional)
Resistente estuche de nylon con resorte de fijación al cinturón.

SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES

Type of Camera	35mm compact camera with autofocus, auto exposure, auto flash, auto flash exposure, auto shutter lock, auto film loading, auto film speed setting, auto film advance, auto film rewind, auto film rewind stop and auto ready lens cover.
Picture Format	24mm × 36mm
Lens	Nikon lens 35mm f/3.5; four elements in three groups
Lens Cover	Opened by sliding lever; opening cover switches camera on; closing cover locks shutter release, switches camera off.
Film Speed Setting	Automatic; ISO 64, 100, 200, 400, 1000, 1600 for DX-coded film; all non-DX-coded films are automatically set to ISO 100.
Shutter	Programmed electronic shutter; also serves as diaphragm blades.
Viewfinder	Reverse-Galilean Albada-type bright-frame viewfinder; 0.46X magnification; approx. 83% frame coverage (at ∞); −1 dioptry.
Viewfinder Information	Picture frame marks, parallax compensation frame marks, autofocus frame marks, focus indicator LED (green), flash ready-light LED (red).
Focusing	Active autofocus system [0.95m (3.1 ft.) ~ ∞]; lightly pressing shutter release button locks focus.
Exposure Metering	Using CdS; programmed automatic exposure control from EV9 to EV16 with ISO 100 film.
Film Loading	Film automatically advances to first frame by pressing shutter release button once; film advance indicator rotates to show film is properly loaded and being advanced.
Film Advance	Film automatically advances one frame at approx. 1.0 second* per frame when shutter is released.
Film Rewinding	Automatic rewinding when end of film roll is reached; approx. 30 sec.* per 24-exposure roll; stops automatically when film is rewound; mid-roll rewind button.
Frame Counter	Additive type; automatically resets when camera back is opened; counts back while film is rewinding.
Self-Timer	Activated by self-timer button; locks focus; 10-second delay with indicator lamp.
Built-In Flash	Fires automatically if existing light is insufficient for normal shooting; ready-light; shutter locks if flash is not charged; recycling time is approx. 6 sec.*
Automatic Flash Shooting Range	ISO 64 0.95 ~ 2m (3.1 ~ 6.6 ft.) ISO 100 0.95 ~ 3.5m (3.1 ~ 11.5 ft.) ISO 200 0.95 ~ 5m (3.1 ~ 16.4 ft.) ISO 400 ~ 1600 0.95 ~ 7.5m (3.1 ~ 24.6 ft.)
Power Source	Two 1.5V alkaline-manganese AA-type batteries (LR-6); NiCd batteries cannot be used.
Battery Life	Approx. 100 rolls* of 24-exp. film without flash; approx. 10 rolls* of 24-exp. film with flash for each exposure.
Dimensions	131mm(W) × 71mm(H) × 47mm(D)
Weight (without battery)	Approx. 240g

*With fresh batteries at normal temperature [20°C (68°F)].
Specifications and designs are subject to change without notice.

Tipo de cámara	Cámara compacta de 35mm, con autoenfoque, exposición automático, flash automático, exposición con flash automático, bloqueo del disparador automático, carga automática de película, ajuste automático de la sensibilidad de la película, avance automático de rebobinado y tapa del objetivo de cierre automático.
Formato del encuadre	24 × 36mm
Objetivo	Objetivo Nikon 35mm, f/3,5; cuatro elementos divididos en tres grupos.
Tapa del objetivo	Se abre por medio de una palanca deslizante; al abrirse la tapa se activa automáticamente la cámara; al cerrarse la tapa, se bloquea el disparador y se desactiva la cámara.
Ajuste de la sensibilidad de la película	Automático; sensibilidades 64, 100, 200, 400, 1000 y 1600 ISO, en películas marcadas con código DX; con películas no marcadas con código DX la cámara se ajusta automáticamente a 100 ISO.
Obturador	Obturador electrónico programado; actúa además como diafragma.
Visor	Visor luminoso galileico invertido, de tipo Albada; aumento 0,46X; cubre aproximadamente el 83% del encuadre (a ∞); −1 dioptría.
Información del visor	Marca de encuadre, marcas de compensación de paralaje, marcas de autoenfoque, indicador LED de enfoque (verde), testigo LED de carga del flash (rojo).
Enfoque	Sistema de autoenfoque activo [entre 0,95m (3,1 pies) e infinito]; para enfocar, se pulsa levemente el disparador.
Exposímetro	Usando CdS; control automático programado de la exposición entre VE9 y VE16, con película 100 ISO.
Carga de la película	La película avanza automáticamente hasta el primer encuadre al pulsar una vez el disparador; el indicador de avance gira cuando la película ha sido correctamente cargada y avanza sin problemas.
Avance de la película	La película avanza automáticamente un encuadre, en 1,0 segundo* aproximadamente, cada vez que se dispara el obturador.
Rebobinado de la película	La película se rebobina automáticamente al llegar al final del carrete; tarda unos 30 segundos*, para un carrete de 24 exposiciones; se detiene también automáticamente, una vez enteramente rebobinada la película; existe un mando para rebobinar a mitad de carrete.
Contador de exposiciones	De tipo aditivo; vuelve a cero automáticamente cuando se abre la tapa de la cámara; cuenta hacia atrás cuando se está rebobinando la película.
Disparador automático	Se activa mediante el mando previsto para ello; bloquea el enfoque; el disparo se produce a los 10 segundos y dispone de piloto indicador.
Flash incorporado	Dispara automáticamente si la luz existente no es suficiente para fotografías normales; testigo de carga; el obturador queda bloqueado cuando el flash no está cargado; el período de recarga es de 6 segundos* aproximadamente.
Alcance del flash automático	64 ISO 0,95 ~ 2m (3,1 ~ 6,6 pies) 100 ISO 0,95 ~ 3,5m (3,1 ~ 11,5 pies) 200 ISO 0,95 ~ 5m (3,1 ~ 16,4 pies) 400 ~ 1600 ISO 0,95 ~ 7,5m (3,1 ~ 24,6 pies)
Alimentación	2 pilas de 1,5V tipo AA de alcalino-manganeso (LR-6), pilas de NiCd no pueden utilizarse.
Duración de las pilas	Aprox. 100 rollos* de 24 exp. sin flash, aprox. 10 rollos* de 24 exp. usando el flash en cada exposición.
Dimensiones	131 × 71 × 47mm (anchura por altura por fondo)
Peso (Sin pilas)	Aproximadamente 240g

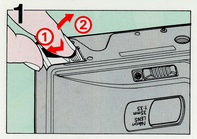
*Con pilas nuevas, a temperaturas normales [20°C (68°F)].
Estas especificaciones y los diseños descritos pueden sufrir modificaciones sin previo aviso.

FOREWORD/PREFACIO

Thank you for purchasing the Nikon Fun•Touch. Although the camera is extremely easy to use, please read this instruction sheet thoroughly before using.

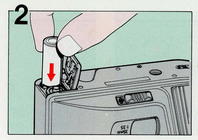
Gracias por comprar la Nikon Fun•Touch. Aunque esta cámara es extraordinariamente fácil de manejar, sírvase leer detenidamente esta hoja de instrucciones, antes de usarla.

INSTALLING BATTERIES/INSTALACION DE LAS PILAS



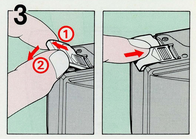
Push battery chamber lid, then slide back and lift.

Presione la tapa del compartimiento de las pilas, luego deslízela hacia atrás y levántela.



Install two AA-type alkaline-manganese batteries with the "+" and "–" ends facing as shown inside the battery chamber lid.

Coloque 2 pilas tipo AA de alkalino-manganeso con los polos "+" y "–" encarados tal y como aparecen indicados en la tapa.



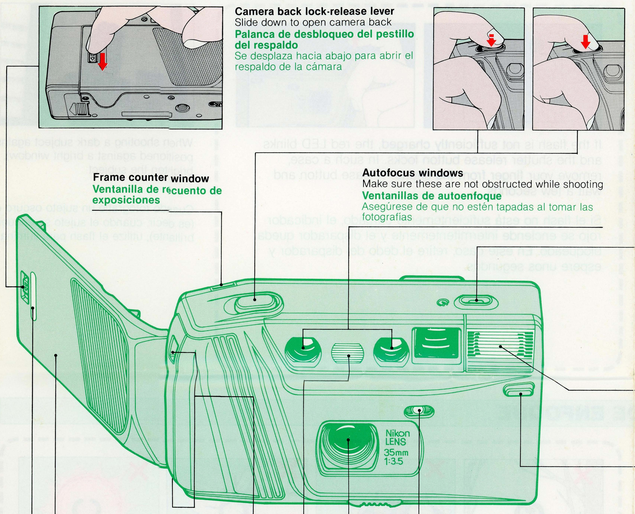
To close the lid, pull out and down, then push lid in as far as it goes.

- **Always be sure to pull the lid out when closing. Otherwise, you may damage the hinge.**

Para cerrar la tapa, tire hacia fuera y hacia abajo y luego empuje la tapa hasta que llegue al tope.

- **Cuando cierre, asegúrese siempre de tirar de la tapa hacia fuera. De otro modo, podría dañar la bisagra.**

NOMENCLATURE/NOMENCLATURA



Camera back lock-release lever
Slide down to open camera back
Palanca de desbloqueo del pestillo del respaldo
Se desplaza hacia abajo para abrir el respaldo de la cámara

Shutter release button
Press lightly to activate meter and autofocus functions; depress fully to release shutter
Botón del disparador
Se pulsa levemente para activar las funciones de exposímetro y autoenfoque; al oprimirlo a fondo se dispara el obturador

Frame counter window
Ventanilla de recuento de exposiciones

Autofocus windows
Make sure these are not obstructed while shooting
Ventanillas de autoenfoque
Asegúrese de que no estén tapadas al tomar las fotografías

Self-timer button
Botón del disparador automático

Flash
Fires automatically when necessary
Flash
Se dispara automáticamente cuando es necesario

Flash guard
Protector de flash

Camera back
Respaldo

Auto exposure metering window
Ventanilla de medición del exposímetro automático

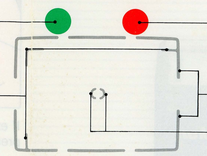
Film cartridge confirmation window
Ventanilla de confirmación del cartucho de película

Lens
Objetivo

Neckstrap slots
Ranuras de sujeción de la correa

Self-timer indicator lamp
Pilot indicador del disparador automático

Viewfinder information/Información del visor



Focus indicator LED (green)
Indicador LED de enfoque (verde)

Flash ready-light LED (red)
Testigo LED de carga del flash (rojo)

Parallax compensation marks
For close-up shooting at a distance of 0.95m to 1.3m (3.1 ft. to 4.3 ft.)
Marcas de compensación de paralaje
Para fotografías de aproximación a distancias de entre 0,95 y 1,3m (3,1 y 4,3 pies)

Picture frame marks
Shows area to be recorded on film
Marcas de encuadre
Muestran el área que va a quedar registrada en la película

Autofocus frame marks
Marcas de autoenfoque

Film advance indicator
Rotates to indicate film is properly loaded and being advanced
Indicador de avance de película
Gira cuando la película ha sido correctamente cargada y avanza con normalidad

Film pressure plate
Placa de presión de la película

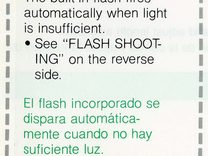
Viewfinder eyepiece
Ocular del visor

Film rewind fork
Horquilla de rebobinado de la película

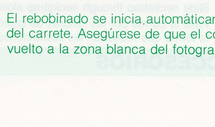
DX contacts
For automatic film speed setting with DX-coded film
Contactos de código DX
Para el ajuste automático de la sensibilidad de la película, con chasis que lleven el código DX

Tripod socket
Zócalo para el trípode

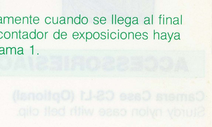
Film leader position index
Señal de posicionamiento del extremo de la película



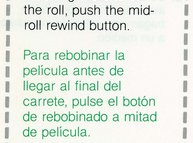
Battery chamber lid
Push and slide to open
Tapa del compartimiento de las pilas
Se empuja y desliza para abrir



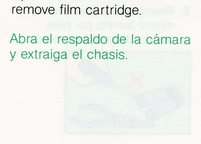
Film cartridge chamber
Compartimiento para el cartucho de película



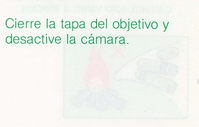
Film guides
Guías de la película



Lens cover lever
Slide to open cover
Palanca de la tapa del objetivo
Se desplaza para abrir la tapa

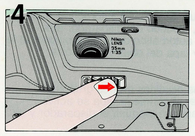


Film sprocket
Corona de arrastre de la película



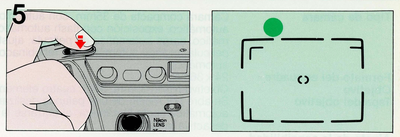
Mid-roll rewind button
Botón de rebobinado a mitad de carrete

CHECKING POWER/COMPROBACION DE LA CARGA



Open lens cover to switch the camera on.

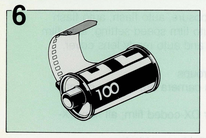
Abra la tapa del objetivo para activar la cámara.



Lightly press shutter release button and confirm focus indicator LED lights up to indicate sufficient battery power.

Pulse levemente el botón del disparador y compruebe que el indicador LED de enfoque se encienda, lo cual indica que la carga de las pilas es suficiente.

LOADING FILM/CARGA DE LA PELICULA

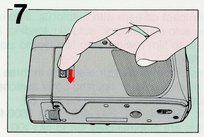


Use only DX-coded film.

Utilice solamente película que vaya marcada con el código DX.

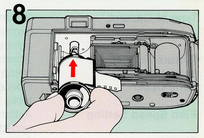
When using color reversal film, use only DX-coded ISO 64, 100, 200, 400, 1000 or 1600 film. Use of other films may cause over- or under-exposure.

Cuando utilice película en color reversible, deberá ser con sensibilidades de 64, 100, 200, 400, 1000 ó 1600 ISO y marcada con el código DX. Si utiliza otros tipos de película, pueden producirse sobre o subexposiciones.



Open camera back by sliding down the camera back lock-release lever.

Abra el respaldo de la cámara, desplazando para ello hacia abajo la palanca de desbloqueo del pestillo.

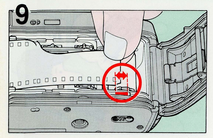


Insert the film cartridge.

Coloque el cartucho de película.

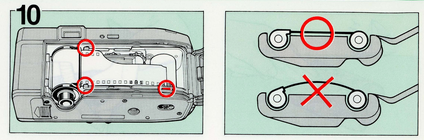
Avoid loading/unloading film in direct sunlight.

Evite la luz directa del sol al cargar y descargar la cámara.



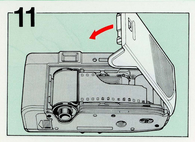
Pull the leader out to the red mark.

Saque el extremo de la película hasta la marca roja.



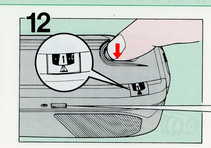
Check to make sure the film is located between the film guides and there is no film slack.

Compruebe que la película quede situada entre sus guías y que esté tirante.



Close camera back.

Cierre el respaldo de la cámara.



Depress shutter release button to automatically advance film to frame 1.

Oprima el disparador para hacer avanzar automáticamente la película hasta la exposición "1".



Film advance indicator rotates to indicate film is properly loaded and advanced.

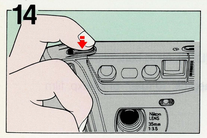
El indicador de avance de la película gira cuando ésta ha sido cargada correctamente y avanza sin problemas.

SHOOTING/LA FOTOGRAFIA



Look into viewfinder and center autofocus frame marks on the subject.

Mire por el visor y centre las marcas de autoenfoque en el sujeto.



Lightly press shutter release button.

Pulse levemente el disparador.

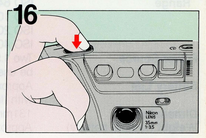


Confirm the green focus indicator LED lights up.

Compruebe si se enciende el indicador verde de enfoque.

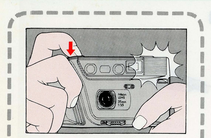
Be sure subject is at least 0.95m (3.1 ft.) from camera lens.

Cerciórese de que el sujeto se encuentra al menos a 0,95m (3,1 pies) metros de distancia del objetivo.



Depress shutter release button to take picture.

Oprima el mando del disparador para realizar la exposición.

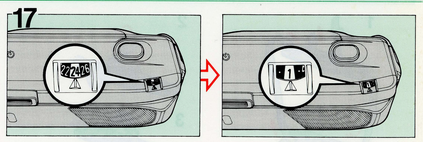


The built-in flash fires automatically when light is insufficient.

- See "FLASH SHOOTING" on the reverse side.

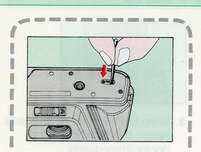
El flash incorporado se dispara automáticamente cuando no hay suficiente luz.

- Ver "FOTOGRAFIA CON FLASH" en el reverso.



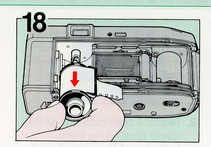
Film rewinding starts automatically at the end of the roll. Check to ensure film frame counter returns to the white zone of frame 1.

El rebobinado se inicia automáticamente cuando se llega al final del carrete. Asegúrese de que el contador de exposiciones haya vuelto a la zona blanca del fotograma 1.



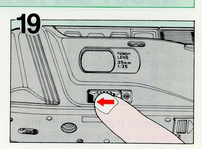
To rewind film before reaching the end of the roll, push the mid-roll rewind button.

Para rebobinar la película antes de llegar al final del carrete, pulse el botón de rebobinado a mitad de película.



Open camera back and remove film cartridge.

Abra el respaldo de la cámara y extraiga el chasis.



Close lens cover to switch camera off.

Cierre la tapa del objetivo y desactive la cámara.